

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

- Introitus* – Heinrich Isaac: **Misericórdia Dómini** (Choralis Constantinus I.)  
*Kyrie* – Hans Leo Hassler: Missa super Dixit Maria  
*Gloria* – Hans Leo Hassler: Missa super Dixit Maria  
*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Surrexit pastor bonus** (Choralis Constantinus I.)  
*Alleluia* – **Christus resurgens** (Graduale Pataviense, fol. 86)  
*Offertorium* – **Deus, Deus meus** (Graduale Pataviense, fol. 90)  
*Sanctus* – Hans Leo Hassler: Missa super Dixit Maria  
*Agnus Dei* – Hans Leo Hassler: Missa super Dixit Maria  
*Communio* – Heinrich Isaac: **Ego sum pastor bonus** (Choralis Constantinus I.)  
*Exitus* – Jacob Obrecht: **Benedicámus in laude**

## Dominica II. post Pascha

### *Introitus*

Misericórdia Dómini plena est terra, alleluia: verbo Dei caeli firmáti sunt, alleluia, alleluia.  
Ps. Exultáte iusti in Dómino: rectos decet collaudátio.  
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

Kýrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.

*Glória in excélsis Deo* et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex caeléstis Deus Pater omnipotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in glória Dei Patris. Amen.

Avilai Nagy Szent Teréz Plébániatemplom  
(2011. május 7., 18.30)

### *Introitus*

Az Úr irgalma betölti a földet, alleluja: az Úr igéje alkotta az eget, alleluja, alleluja!  
Ps. Ujjongva zengjetez igazak az Úrnak, a jámborokhoz illik a dicséret.  
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!

*Dicsőség a magasságban Istennek*, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

St. Teresa of Avila Parish Church  
(7. May, 2011. at 6.30 PM)

### *Introitus*

The earth is full of the goodness of the Lord, alleluia: by the word of the Lord were the heavens made, alleluia, alleluia.  
Ps. Rejoice in the Lord, O ye righteous: praise is comely for the upright.  
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

*Glory to God in the highest*. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.



Al- le - lúia.

V) Surrexit pastor bonus qui posuit animam suam pro ovibus suis et per suo grege mori dignátus est.

V) Én vagyok a jó pásztor. A jó pásztor életét adja az ő juhaiért.

V) The good shepherd, who laid down his life for his sheep, has risen, and he did not disdain to die for his flock.



Alle - lú - ia.

V) Christus resúrgens ex mórtuis, iam non móritur: mors illi ultra non dominábitur.

V) Krisztus feltámadván a halottak közül, már nem hal meg: a halál őrajta többé nem uralkodik.

V) Christ, rising again from the dead, dies now no more. Death shall no more have dominion over him.

### Offertorium

Deus, Deus meus, ad te de luce vígilo: et in nómine tuo levábo manus meas, allelúia.

### Offertorium

Isten, én Istenem, virradatkor tehozzád ébredek: és nevedben emelem imára kezemet, alleluja.

### Offertorium

O God, my God, to Thee do I watch at break of day: and in Thy Name I will lift up my hands, alleluia.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőség betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

*Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts*. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

*Isten Báránya*, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

*Lamb of God*, Who take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

### Communio

Ego sum pastor bonus, allelúia: et cognosco oves meas, et cognoscunt me meæ, allelúia, allelúia. Dóminus reget me et nihil mihi déerit in loco páscuæ ibi me collocávit. Super aquam refectiónis educávit me ánimam meam convértit. Dedúxit me super sémitas iustítia propter nomen suum. Nam et si ambulávero in médio umbrae mortis non timebo mala quóniam tu mecum es. Virga tua et báculo tuus ipsa me consoláta sunt.

### Communio

Én vagyok a Jó Pásztor, alleluja, és ismerem juhaimat és ismernek engem enyéim, alleluja, alleluja! Az Úr az én pásztorom, nincsen hiányom semmiben, zöldellő réteken ad helyet nekem. Csöndes folyóvizetek mellett nevelt föl engem felüdítette az én lelkemet. Az igazság ösvényein vezetett engem az ő nevéért. Ha a halál völgyében járok is, nem félek a rossztól, mert te ott vagy velem. A te vessződ és pásztorbotod megvigasztal engem. Asztalt terítész nekem hogy

### Communio

I am the good Shepherd, alleluia: and I know My sheep, and Mine know Me, alleluia, alleluia. The Lord ruleth me: and I shall want nothing. He hath set me in a place of pasture. He hath brought me up, on the water of refreshment: he hath converted my soul. He hath led me on the paths of justice, for his own name's sake. For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, for thou art with me. Thy rod and thy staff, they have comforted me.

*Parásti in conspéctu meo mensam  
advérsus eos qui tribulant me.  
Inpinguásti in óleo caput meum et calix  
meus inébrians quam præclárus est.  
Et misericórdia tua subsquétur me  
ómnibus diébus vitæ meæ.  
Et ut inhábitem in domo Dómini in  
longitúdinem diérum.*

*Motetta*

Benedicámus in laude Iesu, qui  
sue matri Mariæ benedíxit in  
æternum Dómine.

*szorongatóimat megszegényítsed.  
Megkented olajjal fejemet színiültig  
töltöd kelyhemet.  
És a te irgalmasságod kísér engem  
életemnek minden napján.  
Hogy az Úr házában lakjam időtlen  
időkéig.*

*Motetta*

Benedicámus in laude Iesu, qui  
sue matri Mariæ benedíxit in  
æternum Dómine.

*Thou hast prepared a table before me  
against them that afflict me. Thou hast  
anoined my head with oil; and my  
chalice which inebriateth me, how goodly  
is it!  
And thy mercy will follow me all the  
days of my life. And that I may dwell in  
the house of the Lord unto length of  
days.*

*Motetta*

Let us bless Jesus (trope: in praise,  
who blessed his mother Mary  
forever) the Lord.

**C O R V I N A C O N S O R T**  
*w w w . c o r v i n a c o n s o r t . h u*

**Pintér Ágnes, Draskóczy Balázs, Kalmanovits Zoltán, Muntag Lőrinc**